



## CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210  
website: [cdcktpsstockton.com](http://cdcktpsstockton.com)

### THÀNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:  
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Chiều: 6:30pm Lễ: 7:00pm  
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

### GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm  
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



#### Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng,: 209-948-8810

#### Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

#### Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

#### Hôn Phối

Nguyễn Trần Trân: 209-954-6554

#### An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

#### KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

#### Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

#### KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

#### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

#### Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

#### Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

#### Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

#### Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

#### KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

#### Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

#### Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

#### Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

#### Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

#### Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

#### Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

#### Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

#### Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

## CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH | 12-5-2019



### thế nào là: vị mục tử lý tưởng?

*"Chiên Ta thì nghe tiếng Ta, Ta biết chúng và chúng theo Ta. Ta cho chúng được sống đời đời; chúng sẽ không bao giờ hư mất, và không ai có thể cướp được chúng khỏi tay Ta". Gioan 10:27-28*

Thế nào là một mục tử lý tưởng theo Đức Thánh Cha Phan-xi-cô ?:

Đức Thánh Cha Phan-xi-cô quan niệm mục tử lý tưởng phải là "người gắn gũi với dân chúng, là người cha, người anh em, với sự hiền dịu, kiên nhẫn và thương xót. Là những người yêu sự khó nghèo, sự khó nghèo nội tâm trước mặt Chúa, cũng như khó nghèo bên ngoài như sự đơn sơ và khắc khổ trong cuộc sống. Là những người không có "tâm lý của các ông hoàng". Là những người không tham vọng và là các phụ quân của Giáo Hội. Là những người có khả năng thức tỉnh đoàn chiên được giao phó, và quan tâm duy trì sự hiệp nhất, canh giữ đoàn chiên, chú ý tới các

hiểm nguy có thể đe dọa đoàn chiên. Nhất là, làm cho niềm hy vọng được lớn lên. Ước gì các Mục Tử luôn có mặt trời và ánh sáng trong trái tim. Là những người có khả năng hỗ trợ Thiên Chúa nơi dân Người, với tình yêu thương và lòng kiên nhẫn.

Cuối cùng vị mục tử có ba vị trí trong đoàn chiên khi thi hành sứ vụ chăn dắt đoàn chiên như sau: Một là ở đằng trước để dẫn đường.

Hai là ở giữa để duy trì sự hiệp nhất và động viên tinh thần của đoàn chiên.

Ba là ở đằng sau để tránh cho chiên khỏi đi tụt hậu, và tạo điều kiện để đoàn chiên đánh hơi hầu tìm ra một hướng đi mới cho đoàn.

## NGÀY ƠN GỌI

Cầu nguyện & Mời gọi  
mọi người dân thân phục vụ Tin Mừng

### CHẦU THÁNH THỂ

"Bỏ thuyền & lướt ngay và đi theo Chúa"

(Mt 1,18)

4g-5g chiều CHÚA NHẬT 12-5-2019

tại Trung Tâm Đức Bà

## CHÚC MỪNG CÁC EM XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Cộng Đoàn hân hoan chúc mừng các em lớp Xung Tội Rước Lễ đã lãnh nhận Bí Tích Xung Tội vào thứ Bảy 4-5 và Bí Tích Thánh Thể vào thứ Bảy 11-5. Xin Chúa Giêsu Thánh Thể ban cho các em mọi nguồn ơn cần thiết để các em gìn giữ mãi tâm hồn thánh thiện và tươi vui suốt cuộc đời. Nhân dịp này, Cộng Đoàn xin cảm ơn quý Sơ, quý thầy cô và quý phụ huynh đã bỏ nhiều công lao, thời giờ vào việc thông truyền giáo lý đức tin cho các em, đặc biệt xin cảm ơn Sơ Wendy Tran, MTG và Giáo lý viên Vivian Bùi.

## CHÚT TÂM TÌNH CẢM ƠN MẸ

Mẹ ơi, có ai như Mẹ:

Mẹ luôn bên con khi con khóc, Mẹ luôn vỗ về khi con có điều thất vọng, Mẹ ở bên cạnh khi con sợ hãi, Mẹ thật vui khi con thành công, Mẹ ở sau nâng đỡ khi con có những giấc mộng, Mẹ là nguồn trợ giúp khi con cần đến niềm tin, Mẹ như sao mai khi con trên đường tìm lối, Mẹ là trái tim khi con cảm thấy cô đơn, Mẹ như cánh thiên thần khi con cần bay bổng, Mẹ là uy quyền của Thiên Chúa khi con phải chiến đấu thành nhân. Xin cảm ơn Mẹ vì Mẹ là Mẹ của chúng con.





### BÀI ĐỌC I: Cv 13, 14. 43-52

"Đây chúng tôi quay về phía các dân ngoại".

Trích sách Tông đồ Công vụ.

Trong những ngày ấy, Phaolô và Barnaba sang qua Perghê và đến Antiokia xứ Pisidia; ngày Sabbat, các ngài vào ngồi trong hội đường. Có nhiều người Do-thái và tông giáo theo các ngài, được các ngài khuyên bảo bền đỗ trong ơn nghĩa Chúa.

Đến ngày Sabbat sau, hầu hết cả thành đều đến nghe lời Thiên Chúa. Các người Do-thái thấy đám đông dân chúng, thì đâm ghen tương, nói lộng ngôn, chống lại các điều Phaolô giảng dạy. Phaolô và Barnaba can đảm nói rằng: "Phải giảng lời Thiên Chúa cho các người trước tiên, nhưng vì các người từ chối lời Thiên Chúa và tự cho mình không xứng đáng sống đời đời, thì đây chúng tôi quay về phía các dân ngoại; và lại Chúa đã truyền lệnh cho chúng tôi rằng: "Ta đã đặt người làm ánh sáng muôn dân, để người nên ơn cứu độ cho đến tận cùng trái đất". Nghe vậy các dân ngoại hân hoan ca tụng lời Chúa; những ai được Chúa tiền định hưởng sự sống đời đời, thì tin theo, nên lời Chúa được rao giảng khắp cả vùng.

Những người Do-thái xúi giục các phụ nữ khá giả đã tông giáo và các thân hào trong thành bắt bớ Phaolô và Barnaba, rồi trục xuất hai ngài ra khỏi ranh giới xứ họ. Còn hai ngài, sau khi phủ bụi chân lại cho họ, hai ngài đi đến Icônô. Còn các môn đồ thì đầy hân hoan và Thánh Thần. Đó là lời Chúa.

### ĐÁP CA:

**TA LÀ DÂN TỘC, LÀ ĐOÀN CHIÊN CHÚA CHĂN NUÔI.**

- 1) Hãy phụng sự Chúa với niềm vui vẻ; hãy vào trước thiên nhan với lòng hân hoan khoái trá.
- 2) Hãy biết rằng Chúa là Thiên Chúa, chính Người đã tạo tác thân ta, và ta thuộc quyền sở hữu của Người, ta là dân tộc, là đoàn chiên Chúa chăn nuôi.
- 3) Vì Thiên Chúa, Người thiện hảo, lòng từ bi Người tồn tại muôn đời, và lòng trung tín Người còn tới muôn muôn thế hệ.

### BÀI ĐỌC II: Kh 7, 9. 14b-17

"Chiên Con sẽ thống trị họ, và dẫn họ đến nguồn nước ban sự sống".

Trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan.

Tôi là Gioan, đã xem thấy một đám đông không thể đếm được, họ thuộc mọi nòi giống, dòng họ, dân tộc và tiếng nói, đứng trước ngai vàng và trước Con Chiên; họ mặc áo trắng dài, tay cầm lá vạ tuế.

Và một bô lão đã nói với tôi: "Đây là những người từ đau khổ lớn lao mà đến, họ giặt áo và tẩy nó trắng trong máu Con Chiên. Vì thế, họ ở trước ngai vàng Thiên Chúa, và ngày đêm phụng sự Người trong đền thánh Chúa, Đấng ngự trên ngai vàng đặt ở giữa họ. Họ sẽ không còn đói khát; mặt trời và nóng bức sẽ không làm khổ họ, vì Con Chiên đứng trước ngai vàng sẽ thống trị họ, sẽ dẫn họ đến nguồn nước ban sự sống, và Thiên Chúa sẽ lau hết mọi giọt lệ nơi mắt họ. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA! ALLELUIA!

**CHÚA PHÁN: "TA LÀ MỤC TỬ TỐT LÀNH,  
TA BIẾT CÁC CHIÊN TA, VÀ CÁC CHIÊN TA BIẾT TA".**

### PHÚC ÂM: Ga 10, 27-30

"Ta ban cho các chiên Ta được sống đời đời".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán rằng: "Chiên Ta thì nghe tiếng Ta, Ta biết chúng và chúng theo Ta. Ta cho chúng được sống đời đời; chúng sẽ không bao giờ hư mất, và không ai có thể cướp được chúng khỏi tay Ta. Điều mà Cha Ta ban cho Ta, thì cao trọng hơn tất cả, và không ai có thể cướp được khỏi tay Cha Ta. Ta và Cha Ta là một". Đó là lời Chúa.

### Ý LỄ TRONG TUẦN

**TB 11-05-2019:** Phêrô Trần Xuân (Trần Quê)

**CN 12-05-2019: -8g:** LH Giuse (GD Vũ Văn Trân) – Các LH nội ngoại (GD Sinh Trang) – LH Phêrô Trần Hiền - LH Giuse, Maria, Anna và các LH Tổ Tiên (G/Đ con Ông Trịnh Văn An) - **10g:** LH Basil Murphy (Tuan Huynh) – LH Phaolo & Maria (Chiến Minh) - LH Cha Cố Giuse Lê Quang Ngọc (Giáo Dân Làng Xuân Ninh)

**TH 13-05-2019:** LH Giuse (GD Vũ Văn Trân)

**TB 14-05-2019:** LH Matta Nguyễn thị Lanh (Chị Hiền)

**TT 15-05-2019:** LH Phêrô Thông (Bà Cố Nguyễn Thị Ái)

**TN 16-05-2018:** LH Anna (GD Cao Đức Quang)

**TS 17-05-2019:** LH Anna & Anrê (ẩn danh)

**TB 18-05-2019:** Lh Catarina (AC Xuân Sơn)



## 8 NGÀY LỄ KÍNH ĐỨC MẸ ÍT ĐƯỢC BIẾT ĐẾN TRONG THÁNG 5

Sau đây là 8 ngày lễ kính Đức Mẹ mà ta ít biết đến trong tháng 5, được lập để kỷ niệm một biến cố Đức Mẹ hiện ra hay cung hiến nhà thờ kính Mẹ.

### 1. Lễ Đức Mẹ là Nữ Vương Ba Lan - 3/5

Nhân kỷ niệm ngày hiến pháp Ba Lan 3/5/1791, Đức Giáo Hoàng Piô XI vào năm 1923 đã ấn định ngày 3/5 hàng năm là lễ kính Đức Mẹ là Nữ Vương nước Ba Lan.

### 2. Lễ Đức Mẹ Li Băng - Chúa nhật đầu tiên của tháng 5

Năm 1908, một đền thờ được xây dựng trên một ngọn núi gần Harissa nước Li Băng nhìn ra Địa Trung Hải để dâng kính Đức Trinh Nữ Maria. Đức Thượng Phụ Công Giáo nghi lễ Maronite đã dâng cho "Đức Mẹ Li Băng" và thiết lập lễ kính tước hiệu này của Mẹ vào Chúa nhật thứ nhất của tháng 5.

### 3. Lễ Đức Mẹ Châu Âu - 5/5

Tại một đền thờ ở Gibraltar, Anh, Giáo Hội đã dâng lục địa châu Âu cho Đức Mẹ. Từ năm 1979, ngày lễ Đức Mẹ Châu Âu được mừng kính vào ngày 5/5 hàng năm, được gọi là "Ngày Châu Âu".

### 4. Lễ Đức Mẹ Mân Côi Pompeii - 8/5

Năm 1883, Chân phước Bartolo Longo đã phát hiện một đền thờ dâng kính Đức Mẹ Mân Côi ở tàn tích thành phố Pompeii, Ý. Ngài đặt một bức ảnh Đức Mẹ Mân Côi tại đây và sớm sau đó trở thành một bức ảnh linh thiêng với nhiều phép lạ. Ngày 8/5, một bé gái bị bệnh nặng được chữa lành nhờ bức ảnh này.

### 5. Lễ Đức Mẹ Trung Hoa - Thứ bảy lần thứ hai của tháng 5

Năm 1924, các Giám Mục Trung Hoa đã dâng hiến nước Trung Quốc cho Đức Mẹ Maria. Năm 1973, các ngài ấn định lễ kính Đức Mẹ Trung Hoa vào ngày thứ bảy lần thứ hai của tháng 5, một ngày sau ngày của mẹ.

### 6. Lễ Đức Mẹ Nhân Lành - 22/5

Ngày 22/5/1527, tại Bovegno, Ý, Đức Mẹ hiện ra với một người phụ nữ nghèo khó và ban nhiều ơn chữa lành xuống vùng này. Vô số phép lạ được ghi nhận. Một đền thờ được xây dựng tại nơi Mẹ hiện ra và một lễ kính Đức Mẹ Nhân Lành được tổ chức vào ngày 22/5.

### 7. Lễ Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu - 24/5

Tước hiệu "Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu" được Thánh Giáo

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 05/05/2019: \$1,754.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 05/05/2019: \$746.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 12/05/2019: TRUNG TÂM

**CHÚA NHẬT 19/05/2019:** Khóm La Vang Mừng Bồn Mạn Khóm vào lúc: **Thánh Lễ 10 Giờ Chúa Nhật 19/05/2019.** Kính mời Cha Quản Nhiệm, Ban Chấp hành Cộng Đoàn, Quý Khóm, Quý Ban Ngành, Hội Đoàn cùng quý ông bà và anh chị em tham dự, hiệp thông, cầu nguyện cùng giáo dân khóm La Vang. Sau Thánh Lễ kính mời quý vị tham dự Tiệc Liên Hoan Mừng Bồn Mạn của Khóm.

Trân trọng Kính Mời,  
T/M Ban Đại Diện Khóm La Vang  
Antôn Đặng Hữu Lợi, Trưởng Khóm

## DANH SÁCH DÂNG CÚNG VINH KÍNH MẸ MARIA THÁNG HOA 2019

1	QUÝ ANH BAN XÂY DỰNG/	\$500.00
2	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
3	A/C HÒA-VÂN (Kh. GIUSE)	\$30.00
4	A/C HOÀNG THƠM-THANH	\$100.00
5	CHỊ TRỊNH HUÂN (Kh. CTTĐ)	\$20.00
6	CHỊ LIỆU (Kh. GIUSE)	\$100.00
7	A/C LÊ HỮU NGỌC	\$50.00
8	BÀ NGUYỄN THỊ XUÂN (Kh. GIUSE)	\$100.00
9	ẤN DANH	\$50.00
10	Chị TRẦN THỊ HIỀN (Kh. GIUSE)	\$50.00
11	BÀ DUNG	\$20.00
12	A/C PHƯỚC-YÊN (Kh. GIUSE)	\$100.00
13	A/C NGUYỄN CẢNH (Kh. GIOAN)	\$30.00
14	Ô/B NGUYỄN NGỌC LONG (Kh. GIOAN)	\$50.00
15	KHÓM GIOAN BAOTIXITA	\$100.00
16	A/C ĐỨC-VÂN	\$60.00
17	A/C THÁI-TUYẾT	\$100.00

Hoàng Piô V đặt ra và được Thánh Gioan Boscô cổ võ và loan truyền. Năm 1808, sau khi được vua Napoleông phóng thích, Đức Giáo Hoàng Piô VII đã thiết lập lễ kính tước hiệu này của Đức Mẹ trong toàn thể Giáo Hội.

### 8. Lễ Đức Bà Sinh Con Tốt Lành - 29/5

Ở một số nước Tây Âu, ngày 29/5 người ta mừng kính lễ Đức Mẹ Sinh Con Tốt Lành để cầu nguyện cho các phụ nữ mang thai được sinh nở tốt đẹp, mẹ tròn con vuông.

Các lễ này đều là các lễ nhớ không buộc, hoặc có bậc lễ nhớ buộc hay lễ kính ở một số địa phương, không được ghi trong lịch chung Giáo Hội nên không thường được biết đến. Tuy nhiên, các tín hữu được tự do mừng kính theo lòng sùng kính riêng.

Theo Aleteia Gioakim Nguyễn chuyển dịch

**NỮ NHÃ SĨ**  
**VAN NGUYEN**  
**NT DENTAL CARE**  
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207  
Tel:(209) 956-0880  
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và  
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình  
Cho Mọi lứa Tuổi.

**TRUNG TÂM NHÃN KHOA**  
**ALL-CITY**  
OPTOMETRY  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**  
Khám mắt tổng quát đủ  
loại kính và contact lenses  
1069 W. MARCH LANE  
STOCKTON, CA 95207  
**(209) 951- 4506**

**MỸ THÀNH Hairstyling**  
Perms, Hair Cut, Hair Coloring  
**FOR MEN & WOMEN**  
Manicure & Pedicure  
Make up & Sell Cosmetics  
**477-0689** Open 6 Day a Week  
1415 Rosemarie Ln. # E Stockton, Ca 95207  
Mon - Sat: 9am-6pm  
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

**LIEU'S PERMANENT**  
**Make-Up**  
221 West Yokuts Ave. Ste #A  
Stockton, Ca. 95207  
Cell: 209-323-8327  
Tel: 209-477-9960

**CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ**  
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI  
~ THÊU CHÂN MÀY 3D  
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT  
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,  
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,  
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

**MASTER SIGNS & PRO DESIGNS**  
1222 Monaco Court #8, Stockton CA 95207  
mastersigns209@gmail.com  
Các loại bảng hiệu... & Printing ...  
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS  
Contact:  
Richard Nguyen: 209-361-6194

**AB HEATING & AIR CONDITIONING**  
**CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA**  
+CHUYÊN THIẾT KẾ + LẮP RÁP+ PHỤC VỤ + SỬA CHỮA + BẢO TRÌ  
HỆ THỐNG MÁY SUỐI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.  
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.  
**XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411**

**MAMA'S PHỞ & SANDWICHES**  
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E  
Stockton, Ca. 95210  
(Lower Sacramento & Hammer Lane)  
( Khu Food 4 Less, 4door from China Express)  
**(209) 473-7154**  
\* Phở Đặc Biệt  
\* Bún Bò Huế  
\* Hủ Tiếu Đại Hải Sản  
\* Cơm Địa \* Mì Quảng \* Bò Kho \*  
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...  
Open 7days a week from 8am - 9pm  
**MAMA'S KÍNH MỜI**

**NGUYEN QUY BAO, M.D.**  
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207  
**Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679**  
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia  
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện  
St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện  
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified  
in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.  
**Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm**

**BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.** **HIỆN NAY VĂN PHÒNG**  
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG CÓ BẢN SẴN PHẨM DƯỠNG DA OBAGI  
RUỘT VÀ GAN VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.  
**HILLTOP PHARMACY**  
**TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM**  
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed  
**PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ**  
ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager  
TEL: 209-851-2162  
FAX: 209-851-2935

**Loan Factory**  
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CÓ TIỀN LỖI THẤP NHẤT CHO QUÝ KHÁCH  
MUA NHÀ, VÀ REFINANCE WITH NO POINT NO COST (FULL DOCS).  
CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CHỨNG MINH INCOME WITH 20% DOWN PAYMENT.  
6840 65th St #115, Sacramento, CA 95828 (coming soon in March) 639 Tully Rd #C, San Jose CA 95111  
**HANNAH NGUYỄN: (408)550-4958**  
WEBPAGE: WWW.LOANFACTORY.COM/HANNAH EMAIL: HANNAH@LOANFACTORY.COM

**NHẬN CHUYÊN CHỖ**  
**HỌC SINH ĐI HỌC**  
**VÀ ĐƯA ĐÓN**  
**PHI TRƯỞNG**  
LIÊN HỆ: ĐINH 408-693-6434

**XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING**  
**LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO**  
6020 PACIFIC AVE. Stkn, CA 95207 209-478-5912 Cel : 209-298-1237  
Lin Permanent Makeup Studio PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN  
Lin\_Permanent\_Makeup\_Studio COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003  
Website: http:// Linpermanentmakeupstudio c... MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

**SÀI GÒN BAY**  
5756 Pacific ave  
Stockton, Ca. 95207  
**(209)477-5972**  
Mon-Sat : 9am-11pm  
Sun : 9am-9pm

**PHỞ BẮC HOA VIỆT**  
- Breakfast  
- Lunch & Family Dinners  
7945 N. West Lane, Stockton, Ca. 95210  
**209-473-8704**

**GENTRY HIỆP VŨ, M.D.**  
**OBSTETRICS & GYNECOLOGY**  
**SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ**  
534 E. Maple St.  
Stockton, Ca. 95204  
**Tel: (209) 933-0509**  
**Fax: (209) 933-0513**  
Thử Thai, Khám Thai, Sinh Đẻ,  
Kinh Nguyệt Không Điều  
Sinh Đẻ Bình Thường và Mổ  
Nhập Viện Nhà Thương  
St. Joseph & Dameron Hospital  
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

**NHA SĨ**  
**JOSEPH ĐUỐC BÙI**  
**BELLA TERRA DENTAL**  
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47  
LODI CA 95240  
**TEL: 209-224-8104**

**CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG**  
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,  
LƯƠNG THIÊN VÀ  
TẬN TÂM. CHỈ LẤY  
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.  
TẮT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO  
CA ĐOÀN TÍ HƠN ĐAMINH SAVIO  
L/L: ANH TÂM HOẶC CÓ HÀNG  
**Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350**

**UNITED AUTO REPAIR**  
**DOMESTIC & FOREIGN CARS**  
**COMPLETE AUTO REPAIR** VISA  
**400 N. El Dorado, Stockton 941-8218**

**Specializing in ...**  
ELECTRICAL \* TUNE-UPS  
All Makes & Models  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Anlizing

**STOCKTON CÁN GẤP THỢ NAIL**  
KINH NGHIỆM BỘT, LƯƠNG CAO.  
VÀ CÁN THỢ CHÂN TAY NƯỚC.  
THẬT LÒNG XIN GỌI TINA  
CẨM OÑ  
**tel: 209-609-0445**

**Direct TV / AT&T**  
**LƯƠNG NGUYỄN: 209-857-6768 - 510-776-4161**  
BRINGING ENTERTAINMENT TO HOMES AND BUSINESSES  
NO MONEY DOWN  
EVERYONE APPROVED  
FREE INSTALLATION  
**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE**  
**Honda - Acura - Lexus - Toyota**  
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059  
\* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.  
\* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE  
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.  
XIN L/L: A DŨNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

**SINGNATURE NAILS & SPA**  
**Stockton & Lodi**  
CÁN GẤP NHIỀU THỢ BỘT VÀ CHÂN  
TAY NƯỚC. LƯƠNG CAO TIPS NHIỀU.  
THẬT LÒNG XIN GỌI.  
**TEL: 209-918-4223 OR 209-323-4175**

**TIỆM NAIL Ở JACKSON**  
CÁN THỢ BỘT VÀ CHÂN  
TAY NƯỚC. Ở STOCKTON  
ĐI CHUNG XE.  
**XIN VUI LÒNG L/L:**  
**209-951-6486 & 209-938-7981**

**LUẬT SƯ**  
**HOÀNG VŨ NGÂN**  
1337 Howe Ave. Ste 106  
Sacramento, Ca 95825  
**916-903-8404**  
VĂN PHÒNG CHÚNG  
TÔI CHUYÊN LO VỀ:  
+ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ  
+ SỞ DI TRƯ + KHIẾU NẠI VỀ SSI  
+ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG  
+ PHÁP SẢ + DI CHỨC  
**10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ**